

УДК 373.21:373.31:159.922.736.3

**Краева Алевтина Анатольевна**, кандидат педагогических наук, доцент кафедры русского языка и методики его преподавания в начальных классах, Уральский государственный педагогический университет, Россия, г. Екатеринбург; alevsok@mail.ru

### **ОРГАНИЗАЦИЯ ОБУЧЕНИЯ РУССКОМУ ЯЗЫКУ ИНОЯЗЫЧНЫХ МЛАДШИХ ШКОЛЬНИКОВ: СОДЕРЖАТЕЛЬНЫЙ АСПЕКТ**

**Аннотация.** В статье рассматриваются особенности обучения русскому языку детей младшего школьного возраста, не владеющих или слабо владеющих русским языком. Автор определяет содержание работы по обучению русскому языку иноязычных обучающихся в соответствии с этапами обучения – начальный уровень, продвинутый уровень. В статье дается характеристика обучения детей-мигрантов всем видам речевой деятельности. Описана реализация в процессе организации образовательного процесса основных методических принципов обучения русскому языку иноязычных обучающихся с учетом реализации основной цели обучения – приобретение коммуникативного навыка на уровне бытового общения и в рамках учебной деятельности. Решение задач развития речи иноязычных обучающихся, таким образом, становится первостепенной, поэтому автор раскрывает комплексный характер обучения – овладение фонетическими, грамматическими и лексическими понятиями в условиях специально созданной речевой среды.

**Ключевые слова:** иноязычные обучающиеся; младшие школьники; уровень владения языком; русский язык как иностранный; речевое развитие; образование.

**Kraeva Alevtina Anatolievna**, Candidate of Pedagogy, Associate Professor of the Department of Russian Language and Methods of Teaching in the Primary Classes of the Institute of Pedagogy and Psychology of Childhood, Ural State Pedagogical University, Russia, Ekaterinburg

### **ORGANIZATION OF TEACHING THE RUSSIAN LANGUAGE OF FOREIGN LANGUAGE SCHOOLCHILDREN: A CONTENTING ASPECT**

**Abstract.** The article discusses the features of teaching the Russian language to children of primary school age who do not speak or have a poor knowledge of

the Russian language. The author determines the content of the work on teaching the Russian language of foreign students in accordance with the stages of training – the initial level, advanced level. The article describes the education of migrant children in all types of speech activity. The article describes the implementation in the process of organizing the educational process of the basic methodological principles of teaching the Russian language to foreign students, taking into account the implementation of the main goal of training – the acquisition of a communicative skill at the level of everyday communication and in the framework of educational activities. Thus, the solution of the problems of the development of speech of foreign-language students becomes paramount, therefore, the author reveals the complex nature of learning – mastering phonetic, grammatical and lexical concepts in a specially created speech environment.

**Keywords:** foreign-language students; primary schoolchildren; level of language proficiency; Russian as a foreign language; speech development; education.

В современном образовательном пространстве педагоги начальной школы все чаще сталкиваются с неоднородным составом обучающихся. В классах присутствуют как младшие школьники-носители русского языка, так и младшие школьники, не владеющие или плохо владеющие русским языком. Поскольку обучение в школах Российской Федерации происходит только на русском языке, то необходимо проводить специальное обучение иноязычных обучающихся русскому языку.

Рассмотрим содержание работы по обучению русскому языку младших школьников, не владеющих или слабо владеющих русским языком. Анализ теоретических источников показал, что важным и сложным этапом обучения русскому языку детей-мигрантов является начальный этап, когда формируются основные навыки произношения, говорения, аудирования, письма и другие [3]. По окончании этого этапа обучающиеся должны понимать и употреблять простые языковые структуры, грамматические формы, уметь читать и писать.

На следующем этапе необходимо отрабатывать не столько начальные грамматические нормы, сколько коммуникативную составляющую обучения, на основе которой будет происходить систематизация грамматики, обучение чтению, работа с лексикой, аудирование и т. д. То есть подходы к обучению и подбору материалов имеют своей целью приобретение коммуникативного навыка на уровне социального общения и учебной деятельности.

Важной задачей учителя начальных классов при обучении русскому языку младшего школьника, не владеющего или плохо владеющего русским языком, – правильно определить цель и распределить объем материала в зависимости от количества предоставленных на изучение русского языка учебных часов.

На начальном этапе эффективно применять методики интенсивного обучения, особенно в период формирования навыков произношения. То есть активная работа должна быть запланирована и на занятиях, и дома. При этом языковая работа сопровождается индивидуализированными занятиями и консультациями иноязычных обучающихся

Изучение детьми-мигрантами русского языка следует начинать с вводно-фонетического курса, продолжительность которого будет зависеть от нескольких факторов: от цели обучения, от сопоставимости фонетических, грамматических, лексических правил русского языка и языка иноязычного учащегося.

На следующем фонетико-грамматическом уровне начального обучения иноязычных обучающихся русскому языку основное внимание необходимо уделять формированию фонетических навыков. Однако на этом этапе постепенно вводятся основные лексические понятия и грамматический материал [2]. То есть этот этап предполагает применение комплексного подхода для обучения грамматических и орфографических правил русского языка.

Овладев фонетикой русского языка, иноязычные обучающиеся переходят на более продвинутый этап обучения, в котором уже активно используется русскоязычный языковой материал, отрабатываются навыки обучающегося воспринимать и сопоставлять изученные лексические единицы с использованием перевода на родной язык.

Следующим этапом обучения русского можно считать использование беспереводного способа понимания. Этот метод предполагает выработку представления и восприятия информации, изложенной в русскоязычном тексте, без участия языка-посредника. При этом преподаватель активно использует наглядные способы обучения. Такое обучение постепенно позволяет иноязычным обучающимся определять значения слов исходя из общего контекста. Именно это даст возможность не переводить отдельные слова для понимания текста, а усваивать русскую речь целостно.

Важной составляющей процесса обучения русскому языку детей-мигрантов на начальном этапе является отбор лексического материала. Вводно-фонетический курс предполагает, что лексический материал будет соответствовать задаче освоения фонетики, следовательно, на этом этапе следует отбирать простые слова, в которых учитываются фонетические особенности изучаемого материала.

По смысловой тематике эти слова должны начинаться со сферы быта и постепенно переходить на темы социокультурной и профессиональной направленности. Новые слова обязательно должны быть усвоены не только на фонетическом, но и на графическом уровне.

На начальном этапе обучения детей-мигрантов русскому языку следует вводить активную лексику, связанную с бытовыми или учебными ситуациями. Введение пассивной лексики и синонимов начинается на более поздних этапах. На каждом этапе освоения новой лексики, ее нужно не только последовательно вводить, но закреплять и активизировать в речи.

Важно использовать активную лексику параллельно с изучением грамматического материала. При этом изучение грамматики должно включаться в тематическое изучение лексики. Например, именительный падеж отрабатывается на изучении темы «Семья», а творительный падеж – в процессе изучения темы «Увлечения» и т. д.

В отличие от преподавания русского языка русскоязычным учащимся, когда ценность грамматического и лексического материала определяется его ролью в системе языка, для иноязычных обучающихся используется принцип коммуникативности [1].

Принцип коммуникативности применяется на всех этапах изучения русского языка. Он заключается в том, что отбор грамматического и лексического материала и последовательность его введения определяются его коммуникативной ценностью, т.е. тем, что нужно ребенку-мигранту для общения и обучения.

Важный принцип, который эффективно использовать при преподавании русского языка иноязычным обучающимся, особенно на начальном этапе, – опережение. Он заключается в том, что некоторые конструкции и фразы могут вводиться устно, без их письменной фиксации и без их объяснения – просто на уровне понимания на слух и воспроизведения. Как правило, это фразы эти-

кетного характера, простые вопросы и т. д. То есть это элементарные фразы, но очень коммуникативно-значимые для общения.

Следующим важным принципом, который нужно учитывать при обучении детей-мигрантов русскому языку, – это учет родного языка учащегося. Конечно, не всегда между преподавателем и обучающимся есть язык-посредник и не всегда преподаватель знает родной язык учащегося, но все же необходимо хотя бы в общих чертах ознакомиться с описанием родного языка учащегося. Например, можно выявить какие-то основные общие черты в фонетике, чтобы учесть какие трудности в произношении будут у обучающегося, и понять, как их преодолеть. Или узнать особенности грамматики, которые можно использовать при объяснении нового материала. То есть необходимо выявить возможные сходства с языком ребенка-мигранта, чтобы проводить параллели для облегчения понимания русского языка.

Следующим принципом обучения русскому языку иноязычных обучающихся на начальном уровне является ситуативно-тематическое представление учебного материала. То есть, представляя материал, преподаватель опирается на реальную ситуацию и тему.

Для эффективности изучения русского языка детьми-мигрантами следует учитывать их уровень владения русским языком, который опирается на грамматический и лексический минимум, соответствующий степени владения младшим школьников русским языком. На каждом уровне обучения русскому языку сходная тематика обрастает новыми дополнительными грамматическими значениями.

Если на начальном уровне используется только минимальный комплекс падежных значений, бесприставочных глаголов движения, то на следующих этапах вводятся все категории глаголов, приставки, падежные значения. В обучении должна использоваться любая ситуация, чтобы актуализировать новую лексику, провести с учащимися речевую разминку, поговорить о погоде, о друзьях, о том, что присутствует в классе. В процессе общения на уроках и во внеурочной деятельности в ненавязчивой форме необходимо вводить новую лексику, которая нужна иноязычным обучающимся для учебы и для повседневной жизни.

Следующий важный принцип, который должен использоваться в обучении русскому языку детей-мигрантов, – это принцип наглядности. На начальном этапе – это главный способ семантизации слов (объяснения значений слов), эффективность которого возрастает при отсутствии языка-посредника между преподавателем и обучающимися.

Поскольку на начальном уровне происходит обучение конкретной лексике, то предметы можно показать на иллюстрации или изобразить с помощью мимики, жестов, движений, пантомимы и т. д.

На следующих этапах обучения русскому языку лексико-грамматическое значение слов становится сложнее, много используется абстрактной лексики, поэтому необходимо научить младших школьников пользоваться словарем, применять мультимедийные средства, чтобы объяснить значение слова или понятия [4].

При обучении русскому языку детей-мигрантов обязательно учитываются особенности образовательной деятельности младших школьников. Это отражается в отборе учебного материала, ситуациях общения, дополнительного материала, текстов, схем, иллюстраций так, чтобы учитывать психолого-педагогические характеристики младшего школьника и его уровень образования [5].

Таким образом, обучение русскому языку детей-мигрантов происходит комплексно – поэтапно вводится фонетический, грамматический и лексический материал. Так, например, сначала вводятся грамматические темы – винительный падеж существительных и прилагательных в единственном числе. Когда материал освоен, иноязычные обучающиеся знакомятся с глаголами движения однонаправленными и неоднаправленными.

Конечно, глаголы движения можно ввести и до знакомства с винительным падежом, но тогда при указании направления можно вводить только форму мужского рода – *я еду в Лондон* и т. п. Если использовать пример – *я еду в Москву* (где Москва относится к женскому роду), то уже нужно объяснять, почему в слове Москва «а» меняется на «у».

Для обозначения направления вводится вопрос *Куда?* и происходит сопоставление с ранее изученным вопросом *Где?* – какая разница между вопросами *Где?* и *Куда?* В некоторых языках также есть два разных вопроса для обозначения местонахождения *Где?* и

местоположения *Куда?* для обозначения направления. Такое сопоставление закладывает коммуникативную и грамматическую базу и дает возможность правильно выражать свои мысли в ограниченном наборе ситуаций. Знание предложного, винительного падежей, глаголов движения, набора существительных, прилагательных позволяет младшим школьникам, не владеющим или плохо владеющим русским языком, правильно выразить свою мысль. При использовании принципа коммуникативности грамматические формы желательно предъявлять в форме речевых образцов или небольших текстов.

Например, в начале урока русского языка, при введении любой грамматической или лексической темы, обучающимся предлагаются несколько примеров речевых образцов, где используется новая грамматика. Таким образом, происходит движение от текста и микротекста к явлению. Происходит одновременное усвоение формы и значения. Именно в этом состоит индуктивное веление материала, то есть объяснение с развитием догадки – вначале младшим школьникам предлагается догадаться, что обозначает новая грамматическая форма. Поэтому формы имен существительных, имен прилагательных и глаголов воспринимаются в комплексе.

Такое введение языкового материала помогает иноязычным обучающимся строить простые фразы на русском языке уже без ошибок. Это определяется использованием сознательно-практического метода. Практические сведения, необходимые для общения на русском языке, усваиваются не только на уровне интуиции, но также иноязычным младшим школьникам даются сведения, в каких случаях употребляется тот или иной глагол, та или иная словоформа.

Введение новых слов следует начинать с представления обучающимся специального проблемного сюжета или эпизода на 3-5 минут, а затем дать им несколько новых слов необходимых для выражения своего отношения к показанному. Если нет возможности показать специальный фильм, то можно использовать другие средства – картинки, серию рисунков и т. д. Использование материала, воздействующего на эмоциональные чувства учащихся, будет способствовать более успешному запоминанию.

При обучении аудированию языковой материал должен предъявляться с особой интонацией. Когда задаются вопросы к просмотренному или прослушанному материалу, то они должны звучать с особой вопросительной интонацией. Тем самым препода-

даватель уже создает уже условное общение. Собственно, все задания и установки должны нести коммуникативный характер. Таким образом, в обучении иноязычных обучающихся русскому языку отрабатываются навыки аудирования и говорения.

В качестве домашнего задания учащиеся могут получить текст для чтения на ту же тему. Такими темами могут быть *Свободное время, Путешествие, Выбор профессии* и т. д. Тогда в домашнем задании, в домашнем тексте учащийся получает уже зрительную опору, подкрепляет услышанный и произнесенный материал прочитанным текстом.

На следующих уроках должно происходить обсуждение, беседа, дискуссия – отработка и закрепление лексического материала. Правильное овладение механизмами ведения разговора, обсуждения и дискуссии будет происходить постепенно по мере осуществления практики. Упражнениями по аудированию [2] могут быть, например, такие:

«Прослушайте слова и повторите их в данной последовательности», или «Прослушайте ряд слов, запомните и воспроизведите те, которые относятся к данной теме (например, к теме «Еда»)». Эти задания нацелены не только на умение понимать и воспроизводить русскоязычные слова, но и тренировку памяти и внимания.

Упражнение «Снежный ком», когда задание для учащихся заключается в слушании и повторении – *она любила читать, она любила читать сказки, она любила читать сказки потому, что* и т. д.

В упражнении «Прослушайте фразы и соедините их в одно предложение» звучат два предложения, например, «Испортилась погода» и «Мы не поехали на экскурсию», учащийся должен получить задание установить смысловые связи между этими двумя фразами и соединить их в одно высказывание.

Упражнение «Прослушайте фразы и скажите, что значит слово «...» в каждой из них», например, слово *свежий*, и даются три примера: «Я купил свежую газету», «Я купил свежий хлеб», «Подул свежий ветер», предлагает учащемуся объяснить разницу значений. Такое упражнение довольно эффективно для выявления и понимания смыслов многозначных слов.

Задание на синтагматику и сочетаемость – «Прослушайте ряд глаголов и назовите существительные, которые могут за ними следовать». Например, «строить» *что?* – дом, здание и т. д.

Следующий аспект обучения русскому языку иноязычных обучающихся, касающийся процесса развития речи, – темп восприятия информации на русском языке. В начале обучения не стоит прибегать к очень медленному темпу, не нужно делать паузы между словами. Однако можно увеличивать паузу между синтагмами и предложениями. В пределах одного текста необходимо использовать колебание темпа – что-то прочитать более медленно, что-то возможно повторить. Такое колебание темпа позволяет иноязычным обучающимся лучше ориентироваться в тексте на русском языке. Там где преподаватель сделал интонационное замедление – он подчеркивает важность информации.

Обучение чтению, особенно, вслух, является основным видом формирования речевой деятельности. В процессе чтения вслух происходит отработка техники чтения и говорения, правил произношения, ударения и правильной интонации. Также в процессе чтения должен происходить разбор, анализ форм, конструкций и смыслов текста. Поэтому обучение чтению вслух должно происходить на разных этапах обучения русскому языку иноязычных обучающихся.

Таким образом, организация процесса обучения русскому языку иноязычных младших школьников должна учитывать их уровень владения языком, этап обучения и опираться на основные методические принципы обучения.

### **Литература**

1. Агаева С. Т. Особенности обучения детей-мигрантов русскому языку // Проблемы эффективного использования научного потенциала общества: сб. статей Международной научно-практической конференции: в 5 ч. – Челябинск, 2017. – Ч. 1. – С. 21-23.
2. Балыхина Т. М. Методика преподавания русского языка как неродного (нового). – М.: Изд-во Рос.ун-та дружбы народов, 2007. – 185 с.
3. Воробьева Т. И. Обучение иностранному языку младших школьников в условиях поликультурной среды: автореф. дис. ... канд. пед. наук. – Екатеринбург, 2009. – 24 с.
4. Краева А. А., Привалова С. Е. Овладение иноязычными обучающимися дошкольного и младшего школьного возраста лексикой в процессе изучения русского языка // Педагогическое образование в России. – 2019. – № 6. – С. 70-76.
5. Хакимов Э. Р. Сущность поликультурного образования // Вестник ИжГТУ. – 2009. – № 3. – С. 189-191.